

Qualitätssicherungsvereinbarung Quality Assurance Agreement (Version 12/2020)

concluded between

Schneider & Gamsa GmbH
Nordring 5- 7
76473 Iffezheim
Germany

hereinafter referred to as „SCHNEIDER & GEMSA“

and

Max Mustermann GmbH
Musterstraße 1
11111 Musterstadt
Germany

hereinafter referred to as „SUPPLIER“

1 Präamble / Preamble

Die Qualität der Produkte von SCHNEIDER & GEMSA steht in engem Zusammenhang mit der Qualität der Einkaufsprodukte. Ziel von SCHNEIDER & GEMSA ist es, ein Netzwerk von langjährigen und zuverlässigen Lieferanten zu schaffen, welche die hohen Anforderungen an qualitativ hochwertige Produkte und ein wettbewerbsfähiges Preisniveau erfüllen können. Um dieses Ziel zu erreichen, müssen unsere Lieferanten über ein effizientes Qualitätsmanagementsystem verfügen, welches einem kontinuierlichen Verbesserungsprozess unterliegt.

Ziel dieser Qualitätssicherungsvereinbarung (QSV) ist es, die wichtigsten Merkmale des Qualitätsmanagementsystems und die Anforderungen von SCHNEIDER & GEMSA zu definieren. Gegenstand dieser Vereinbarung sind alle von LIEFERANT gelieferten Produkte oder Leistungen, sie stellt einen wesentlichen Bestandteil der Vertragsbeziehung zu LIEFERANT dar.

Vergibt LIEFERANT Aufträge an Unterlieferanten, so ist er verpflichtet, die Anforderungen dieser QSV auch in Richtung seiner Unterlieferanten umzusetzen.

The SCHNEIDER & GEMSA product quality is closely connected to the quality of the purchased products. SCHNEIDER & GEMSA aims at creating a network of long-term and reliable suppliers who manage to comply with the high requirements regarding high-quality products and to establish a competitive price level. In order to achieve this, our suppliers need to have an efficient quality management system undergoing continuous improvement processes.

The aim of this Quality Assurance Agreement (QAA) is to define the most important Quality Assurance System characteristics including the SCHNEIDER & GEMSA requirements. The subject matter of this agreement are any and all products or services delivered by the supplier and this Agreement represents an important part of the contractual agreement with the SUPPLIER.

If the SUPPLIER awards contracts to sub-suppliers, then he is obliged to delegate the requirements listed in the QAA to the sub-suppliers.

1.1 Geltungsbereich/ Scope of application

Der Geltungsbereich dieser QSV erstreckt sich auf die Fa. SCHNEIDER & GEMSA GmbH, 76473 Iffezheim und Ihre Tochtergesellschaften SCHNEIDER & GEMSA Cz s.r.o. 40003 Usti nad Labem, Decinska 1611/45 sowie SCHNEIDER & GEMSA Automotive s.r.l., 2023 Chişinău, str. Otovasca 29

The scope of this QAA covers the company named SCHNEIDER & GEMSA GmbH, 76473 Iffezheim – Germany and her daughter companies SCHNEIDER & GEMSA Cz s.r.o., 40003 Usti nad Labem – Czech Republic, Děčinská 1611/45 and SCHNEIDER & GEMSA Automotive s.r.l., 2023 Chişinău, str. Otovasca 29

2 Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten / Supplier quality management system

2.1 Allgemein/ General

Für Lieferanten von SCHNEIDER & GEMSA ist eine Zertifizierung nach ISO 9001 Grundvoraussetzung. Liefert LIEFERANT Erzeugnisse, die in Automotive-Produkte eingehen, verpflichtet er sich darüber hinaus, ein zertifiziertes Managementsystem nach IATF 16949:2016 zu unterhalten bzw. sein QM-System weiter zu entwickeln, mit dem Ziel einer Zertifizierung nach IATF 16949:2016.

Je nach Produktanwendung können im Einzelfall zusätzliche Zertifizierungen für bestimmte Branchen wie z. B. Bahn- oder Medizintechnik vertraglich vereinbart werden.

The basic requirement is that SCHNEIDER & GEMSA suppliers need to have an ISO 9001 certification. If the SUPPLIER supplies products which in turn become part of automotive products, he furthermore commits himself to have a certified management system according to IATF 16949:2016 or to further develop his QM system with the aim to achieve an IATF 16949:2016 certification.

Depending upon the area where the products are used, additional certifications may be agreed upon for certain branches such as train- or medical technology.

2.2 Umweltmanagement / Environmental management

In unserem Unternehmen hat der Umweltschutz einen hohen Stellenwert. Wir fordern von unseren Lieferanten die Einhaltung aller gesetzlichen und behördlichen Verordnungen zum Umweltschutz insbesondere die REACH-Verordnung (EG)Nr.1907/2006 sowie die Richtlinie 2011/65/EU zu RoHS2.

Lieferanten mit einer Zertifizierung nach EN ISO 14001 werden bei der Auftragsvergabe besonders berücksichtigt.

Durch eine Initiative der amerikanischen Aufsichtsbehörde SEC (Securities and Exchange Commission) ist der Kunde gegenüber seinen Kunden innerhalb der Lieferkette auskunftspflichtig bezüglich der Verwendung bestimmter Materialien, so genannter „Conflict Minerals“.

Es geht dabei um die Mineralien Gold, Zinn, Tantal und Wolfram (und deren Derivate) in Verbindung mit deren Herkunft aus der Region Demokratische Republik Kongo. Sofern der Lieferant diese Mineralien in Produkten für den Kunden verwendet, ist er verpflichtet, jährlich eine entsprechende Kundenabfrage zu beantworten.

Nähere Informationen sind bei der Organisation AIAG einzusehen (www.aiag.org).

Environmental protection plays an important role in our company. We demand that our SUPPLIERS comply with all legal requirements and with all requirements posed by the authorities regarding environmental protection, which especially refers to the REACH-Regulation (EC) No.1907/2006 as well as to the Directive 2011/65/EU regarding RoHS2.

EN ISO 14001 certified suppliers are specially considered in the procurement.

Based upon an initiative launched by the American SEC (Securities and Exchange Commission) supervisory authority, a customer is obliged regarding his customers within the supply chain to inform about the use of certain materials, the so-called „Conflict Minerals“.

This refers to the minerals gold, tin, tantalum and tungsten (including the derivatives thereof) if they come from the region of the Democratic Republic of Congo. If a SUPPLIER uses these minerals in the products supplied to his customer, then he is obliged to answer an annual customer inquiry.

Further information is available at the AIAG organization (www.aiag.org).

2.3 Nachweis Qualitätsmanagementsystems/ management system proof

des**Quality**

Als Nachweis des QM-Systems wird LIEFERANT Kopien der gültigen Zertifikate unaufgefordert an SCHNEIDER & GEMSA übersenden. Die oben genannten Zertifikate müssen durch MLA- (ISO 9001/14001) bzw. IATF-Liste (IATF 16949) bestätigt werden und müssen für sämtliche Produkte (aus allen Lieferwerken), die LIEFERANT an SCHNEIDER & GEMSA ausliefert, gültig sein. Aktualisierungen müssen jeweils unmittelbar nach Ablauf des Gültigkeitszeitraums oder bei Entzug eines Zertifikats umgehend SCHNEIDER & GEMSA gemeldet werden.

The SUPPLIER shall submit to SCHNEIDER & GEMSA copies of the valid certificates at his own initiative. The above-mentioned certificates need to be confirmed by MLA- (ISO 9001/14001) or by the IATF-List (IATF 16949) and do have to apply for all products (from all manufacturing plants) which the SUPPLIER delivers to SCHNEIDER & GEMSA. Updates always need to be reported to SCHNEIDER & GEMSA immediately after the validity period runs out or upon withdrawal.

2.4 Qualitätssichernde Maßnahmen beim Lieferanten / Quality assurance methods on the supplier side

LIEFERANT sichert die Qualität durch entsprechende vorbeugende Maßnahmen bei Produkt- und Prozessgestaltung sowie geeignete Prüfungen in den einzelnen Prozessschritten ab. Die Aufbewahrungsdauer der Qualitäts- und Prüfaufzeichnungen entsprechen den Vorgaben von SCHNEIDER & GEMSA. Eine gesetzlich vorgegebene Aufbewahrungsdauer und die Vorgaben nach VDA haben Vorrang, falls die Vorgaben von SCHNEIDER & GEMSA diese unterschreiten.

The SUPPLIER provides for the quality through the respective measures regarding product and process creation as well as via appropriate tests within the individual procedural steps. The storage period for Quality and Test Records complies with SCHNEIDER & GEMSA specifications. A legally defined storage period and the specifications according to VDA have priority, if SCHNEIDER & GEMSA specifications are less strict.

2.5 Eingeschränkte Wareneingangsprüfung / Restricted incoming goods inspection

Produkte werden gemäß schriftlicher Vereinbarung, mit der Einkaufsabteilung von SCHNEIDER & GEMSA, verpackt und ausgeliefert. Aufgrund der qualitätssichernden Maßnahmen bei LIEFERANTEN führt SCHNEIDER & GEMSA lediglich eine vereinfachte Wareneingangsprüfung (Mengenprüfung, Typ- bzw. Identifikationsprüfung, visuelle Prüfung auf äußerliche erkennbare Transportschäden) durch. Solche Mängel wird der Kunde unverzüglich rügen. Im Weiteren rügt der Kunde Mängel, sobald sie nach den Gegebenheiten des ordnungsgemäßen Geschäftsablaufs festgestellt werden. LIEFERANT verzichtet insoweit auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

Products are packed and dispatched according to the written agreement concluded with the SCHNEIDER & GEMSA Procurement Department. Due to the SUPPLIER-related quality assurance methods, SCHNEIDER & GEMSA carries out merely a simplified incoming goods inspection (Quantity-check, type-check or Verification of Identity, a Visual Check regarding externally visible transport damages). The Customer shall report such defects immediately.

Furthermore, the Customer reports defects as soon as they are detected in the regular course of the business procedure. In this sense, the SUPPLIER renounces the option to reject a delayed notice of defects.

2.6 Qualitätsziele / Quality targets

LIEFERANT ist dem Null-Fehler Ziel verpflichtet. Eventuell vereinbarte Fehlergrenzen stellen keine Entbindung von dieser Verpflichtung dar.

The SUPPLIER is merely obliged to fulfill the Zero-Error target. Any error limits that are possibly agreed upon do not represent an exemption from this obligation.

2.7 Audits und Prozessanalysen / Audits and procedural analyses

SCHNEIDER & GEMSA erkennt an, dass LIEFERANT als kompetenter Partner ein wirksames Qualitätsmanagementsystem entsprechend dem Stand der Technik unterhält und dadurch in der Lage ist, Problemanalysen, notwendige Qualitätssicherungsmaßnahmen und auch Audits selbstständig durchführen kann.

Dadurch können Audits und Prozessanalysen von Produkten bzw. Fertigungsstätten durch SCHNEIDER & GEMSA auf folgende Fälle begrenzt werden:

Auftreten eines durch LIEFERANT verursachten gravierenden Fehlers in der Serie bei SCHNEIDER & GEMSA oder dessen Kunde, verursacht durch das Produkt oder den Prozess des Lieferanten.

LIEFERANT konnte in einer fallweisen abgestimmten Frist nicht nachweisen, dass die Fehlerursache gefunden und wirk-same Fehlerabstellmaßnahmen eingeführt wurden.

Gemeinsam beschlossene Verbesserungsprogramme wurden nicht umgesetzt.

Audits erfolgen in jedem Falle nach einer vorherigen Ankündigung. LIEFERANT wird in besonders dringenden Fällen selbst kurzfristige Terminwünsche für eine Auditierung akzeptieren (oder ermöglichen).

SCHNEIDER & GEMSA acknowledges that the SUPPLIER maintains a functional quality management system corresponding to the state-of-the-art technology and that he is thus able to carry out problem analyses, required quality assurance measures and also audits also individually.

Thus product- and manufacturing site related audits and procedural analyses carried out by SCHNEIDER & GEMSA can be limited to the following cases:

A substantial error caused by the SUPPLIER with such an error occurring in the SCHNEIDER & GEMSA series or in the customer series – caused by a SUPPLIER-related product or a process.

The SUPPLIER doesn't manage to proof within a term agreed upon individually what is the cause of the defect and does not manage to introduce the error solution measures.

Improvement programs agreed upon mutually are not put through.

In any case, audits are carried out based upon a prior announcement. In especially urgent cases, the SUPPLIER himself shall accept preferred auditing dates on a short term-basis (or enable these).

2.8 Produktionsprozess- und Produktfreigabeverfahren / Manufacturing process and product approval process

Vor Aufnahme einer Serienfertigung, bei Erstlieferung oder Änderungen eines Produktes hat LIEFERANT eine Bemusterung entsprechend VDA Band 2 durchzuführen. Abweichungen hiervon werden im Einzelfall vereinbart.

Bei Bemusterungen an Kunden von SCHNEIDER & GEMSA (z.B. bei durch Kunden vorgegebenen Zulieferern und vom Kunden vorgegebenen Produkten) ist die Kundenfreigabe nach Erhalt an den Bereich Qualitätssicherung von SCHNEIDER & GEMSA zu senden.

Erkennt LIEFERANT, dass die getroffenen Vereinbarungen nicht eingehalten werden können, ist der Einkauf bzw. die Qualitätsorganisation von SCHNEIDER & GEMSA unverzüglich zu informieren. Bei Spezifikationsabweichungen entscheidet SCHNEIDER & GEMSA über das weitere Vorgehen.

Prior to series production, in the cases of a first delivery or in cases of product changes, the SUPPLIER is to carry out the sampling procedure in accordance to VDA Volume 2 (orig.: VDA Band 2). Deviations from this provision shall be agreed upon on an individual basis.

In cases of samplings for SCHNEIDER & GEMSA customers (e.g. when suppliers are pre-defined by the customers and in cases of products pre-defined by the customer), the customer approval is to be sent to the Quality Assurance Department at SCHNEIDER & GEMSA.

If the SUPPLIER detects that the Agreements concluded cannot be met, then the SCHNEIDER & GEMSA Procurement department or the SCHNEIDER & GEMSA quality assurance organization is to be informed immediately. If deviations from the specifications occur, SCHNEIDER & GEMSA decides upon the further procedure.

2.9 Requalifikationsprüfungen Requalification tests

/

Alle Produkte müssen gemäß den Produktionslenkungsplänen (z.B. Produkt-Qualitätssicherungs-Plan (PQP)) jährlich einer vollständigen Maß- und Funktionsprüfung unterzogen werden, unter Berücksichtigung der anzuwendenden Vorgaben von SCHNEIDER & GEMSA für Material und Funktion. Die Ergebnisse müssen SCHNEIDER & GEMSA auf Anfrage zur Einsicht zur Verfügung gestellt werden.

According to the production management plan (e.g. Product Quality Assurance Plan), all products have to undergo an annual and entire measure and function test and doing so, the applicable SCHNEIDER & GEMSA specifications for material and function have to be met. Upon a request, the results have to be presented to SCHNEIDER & GEMSA for inspection.

2.10 Qualitätsgespräche/ Quality meetings

Qualitätsgespräche mit Themenschwerpunkten wie z.B. vorbeugende Qualitätssicherung, Bewertung der ausgetauschten Qualitätsdaten, Fehlerbesprechung, Besprechung aktueller Themen usw. finden auf Verlangen einer Partei statt.

Quality Meetings with central topics such as preventive Quality Assurance, Evaluation of exchanged Quality Data, Error analyses, Discussing current topics etc. are carried out based upon a Contracting party's requirement.

2.11 Rückverfolgbarkeit/ Retraceability

Im Reklamationsfall müssen fehlerhafte Produkte innerhalb der Lieferkette des Lieferanten und des Kunden sicher identifizierbar und auffindbar sein. Dafür ist im Vorfeld von LIEFERANTEN sowohl ein FiFo- (First in – First out) als auch ein Rückverfolgbarkeitssystem einzuführen und aufrechtzuerhalten.

In the event of a complaint, the defective products do have to be safely identifiable and detectable within the SUPPLIER's supply chain. A FiFo- (First in – First out) system and a retracability system is to be introduced and maintained for these purposes.

2.12 Vom Kunden beigestellte Produkte/ Products provided by the customer

Vom Kunden beigestellte Produkte sind in das QM-System des Lieferanten einzubeziehen. Die Eigentumsverhältnisse müssen jederzeit durch geeignete Kennzeichnung sichergestellt sein. Beigestellte Produkte können u. a. auch sein: Werkzeuge, Prüfmittel, Behälter, Materialien oder Halbzeuge.

Products provided by the Customer are to be introduced into the SUPPLIER's QM-system. The ownership structure has to be provided for at any time via an appropriate labelling. The products provided can include, among others, the following: tools, test equipment, containers, materials or semi-finished products.

2.13 Konservierung, Verpackung und Kennzeichnung/ Conservation, packaging and labelling

LIEFERANT ist für den Schutz der von ihm gelieferten Produkte verantwortlich. Dazu hat er während der Herstellung, Lagerung und dem Transport zum Kunden geeignete Konservierungs-, Pack- und Transportmittel zu verwenden.

und Verpackungen gemäß den mit dem Kunden getroffenen Vereinbarungen zu kennzeichnen.

Um beim Kunden die eindeutige Identifikation der angelieferten Produkte sicherzustellen, sind die Produkte

The SUPPLIER is responsible for protecting the products he delivers. He is obliged to use the proper conservation, packaging and transport means during the manufacture, storage and transport to the Customer for these purposes.

The products and packages are to be labelled according to the agreements concluded with the Customer in order to provide for a clear identification at the Customer's premises.

2.14 Gesetzliche und behördliche Anforderungen/ Legal Requirements and Requirements posed by the authorities

LIEFERANT bestätigt, dass er die letztgültigen anwendbaren gesetzlichen, behördlichen und sonstigen Anforderungen des Herstellerlandes erfüllt. Falls ein Produkt gesetzlichen und behördlichen Anforderungen unterliegt oder spezielle Überwachungsmaßnahmen festgelegt werden, muss LIEFERANT sicherstellen, dass diese Überwachung wie gefordert erfolgt und kontinuierlich aufrechterhalten wird.

The SUPPLIER confirms that he complies with the latest valid and applicable legal requirements and requirements posed by the authorities and any other requirements in the country of manufacture. If a product is subject to legal requirements or requirements posed by authorities or if special surveillance measures are stipulated, then the SUPPLIER has to provide that the surveillance is carried out as demanded and is carried out continuously.

3 Behandlung von Beanstandungen/ Handling of complaints

3.1 Qualitätsprobleme/Quality issues

Im Falle eines Qualitätsproblems muss der Zugriff auf Los- und Fertigungsdaten innerhalb eines Arbeitstages möglich sein. Soweit die Probleme aus der Qualität der Produkte herrühren, haben die Vertragspartner die Pflicht, innerhalb eines Arbeitstages nach Auftreten des Problems Lösungsansätze auszuarbeiten. Nachdem erste Informationen über eine Beanstandung vorliegen, hat LIEFERANT umgehend mit SCHNEIDER & GEMSA, wegen Ersatzlieferungen oder anderen, zur qualitativ einwandfreien Versorgung notwendigen Maßnahmen Kontakt aufzunehmen. LIEFERANT hat sicherzustellen, dass ein kurzfristiger Zugriff auf Ressourcen zur Fehleruntersuchung und Fehleranalyse jederzeit gewährleistet ist. Die Vorgehensweise zur Abwicklung von Beanstandungen wurde innerhalb SCHNEIDER & GEMSA wie folgt vereinheitlicht und festgelegt:

Innerhalb 48 Stunden nach dem die Beanstandung übermittelt wurde, muss eine vorläufige Stellungnahme bei SCHNEIDER & GEMSA vorliegen.

Inhalt der Erstantwort: 8D-Report bis einschließlich dem Punkt „Sofortmaßnahmen“

Spätestens 14 Kalendertage nach Ausstellung der Beanstandung durch SCHNEIDER & GEMSA muss ein vollständiger 8D-Report bei SCHNEIDER & GEMSA eingehen.

Ist es für den LIEFERANTEN nicht möglich innerhalb dieser Frist einen vollständigen 8D-Report zu liefern, muss er dies mit einem fundierten Zwischenbericht mitteilen.

Ebenfalls muss in diesem Zwischenbericht ein Termin genannt werden, bis wann der vollständige 8D-Report (bzw. der nächste Zwischenbericht) vorgelegt wird.

Die Zeitdauer zwischen 2 Zwischenberichten darf maximal 14 Kalendertage betragen.

Nur aufgrund fundierter Zwischenberichte kann die Frist (von 14 Kalendertagen für die Abgabe des vollständigen 8D-Reports) verlängert werden.

In case of a quality issue, it has to be possible to gain access to the lot and manufacturing data within the working day. If the problems result from the quality of the products, the contractual partners are obliged to set up solution methods to these issues within one working day following the time when the issue occurs. After first information regarding a complaint becomes available, the SUPPLIER has to immediately get in touch with SCHNEIDER & GEMSA regarding replacement deliveries or regarding other measures that are necessary in order to provide for a flawless supply from the quality point of view. The SUPPLIER is to make sure that an access within a short term to resources serving for investigating the defect and for investigating the defect analysis is provided for at any time. The following complaint processing method has been agreed upon within SCHNEIDER & GEMSA and unified:

A preliminary statement has to be presented at SCHNEIDER & GEMSA within 48 hours following the complaint delivery. Content of the first response: 8D-report up to the "Sofortmaßnahmen" (*Immediate Actions*) issue.

A complete 8D-report has to be delivered to SCHNEIDER & GEMSA at the latest within 14 calendar days after the complaint is filed.

If the SUPPLIER is unable to present the completed 8D-report within such a period, he has to inform about this in a detailed interim report.

Such an interim report has to furthermore list the date until when the complete 8D-report (or the next interim report) shall be presented.

The period between 2 Interim Reports can amount to a maximum of 14 calendar days.

This period may be prolonged only based upon detailed interim reports (from 14 calendar days for delivering the entire 8D-report).

Abschlussberichte von Fehleranalysen müssen inhaltlich aussagefähig, schlüssig und vollständig sein.

Als Berichtsformat ist der 8D-Report zu verwenden.

Wenn es LIEFERANT nicht gelingt, innerhalb der einvernehmlich, gemeinsam abgestimmten Frist das vereinbarte Qualitätsniveau wiederherzustellen, kann SCHNEIDER & GEMSA von LIEFERANT die Unterstützung durch externe Dienstleister auf Kosten von LIEFERANT verlangen.

Die

ersten 3 Lieferungen von i.O. Ware nach einer Beanstandung sind sichtbar zu kennzeichnen. Im Inhalt der Kennzeichnung ist ein Hinweis auf die Beanstandungsnummer und die Abweichung erforderlich.

Final reports pertaining to error analyses do have to be informative, coherent and complete.

The 8D-report is to be selected as a format.

If the SUPPLIER does not succeed within the mutually and jointly negotiated period in restoring the quality level agreed upon, SCHNEIDER & GEMSA may require from the SUPPLIER that the SUPPLIER asks for aid provided by external service suppliers and that he does so at his own expense.

The first 3 deliveries of OK-goods following a complaint are to be visibly labelled. The content of the labelling has to note the complaint number and the deviation.

3.2 Kosten auf Grund mangelnder Qualität des Lieferanten / Costs incurring due to insufficient supplier quality

LIEFERANT geht bei Beanstandungen von SCHNEIDER & GEMSA ein Beantragungsschreiben / Prüfbericht zu.

Kosten, die SCHNEIDER & GEMSA bei einem berechtigten Mangel entstehen sind durch den verantwortlichen Lieferanten zu übernehmen.

SCHNEIDER & GEMSA teilt diese unverzüglich nach bekanntwerden bzw. wenn diese abschätzbar sind, mit.

Hierzu gehören z.B.:

- Wert der Ausfallteile
- Aufwand für zusätzlichen Prüfungen
- Kosten für erforderliche Nacharbeiten
- Fertigungsausfälle
- Belastungen von Kunden im Zusammenhang mit den Ausfallteilen
- Sonderaufwendungen wie externe Untersuchungen, Maßnahmen durch SCHNEIDER & GEMSA vor Ort beim LIEFERANT oder Kunden
- Transportzusatzkosten

If complaints are raised, the SUPPLIER shall be sent a letter of complaint / a test report by SCHNEIDER & GEMSA.

The costs incurring to SCHNEIDER & GEMSA in cases of such a justified defect are to be paid by the responsible SUPPLIER.

SCHNEIDER & GEMSA informs about these immediately after they become public or when these can be estimated.

These issues contain e.g.:

- Value of the defective parts
- Effort for additional tests
- Costs for required reworking
- Production stops
- Stress load put on the Customer in connection to the defective parts
- Special expenses such as external investigations, SCHNEIDER & GEMSA measures on-site at the SUPPLIER of Customer
- Additional Transport Costs

3.3 Recht zur Nachbesserung / Right to repair

LIEFERANT hat gemäß Produkthaftungsgesetz der Bundesrepublik Deutschland das Recht zur Nachbesserung. Werden die Sofortmaßnahmen nicht im von SCHNEIDER & GEMSA geforderten Zeitrahmen eingeleitet, so wird SCHNEIDER & GEMSA alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen um eine qualitativ einwandfreie Versorgung von SCHNEIDER & GEMSA und seinen Kunden zu gewährleisten.

Diese Maßnahmen werden nach vorheriger gemeinsamer Abstimmung mit dem LIEFERANTEN kostenpflichtig durchgeführt.

Es entbindet LIEFERANT nicht, alles Mögliche zu veranlassen, um die Folgekosten so gering wie möglich zu halten.

According to the Product Liability Law of the Federal Republic of Germany, the SUPPLIER has the right to repair. If the immediate measures are not taken within the scope demanded by SCHNEIDER & GEMSA, then SCHNEIDER & GEMSA takes all necessary measures in order to provide for a quality-related flawless supply to SCHNEIDER & GEMSA and its Customers.

These measures shall be carried out upon prior mutual agreement with the SUPPLIER at his expense.

This does not exempt the SUPPLIER from his duty to take any possible measure in order to keep the follow-up costs as small as possible.

4 Informationspflicht / Information duty

Die ersten 3 Lieferungen bei Serienanlauf oder nach Änderungen sind sichtbar mit dem Hinweis auf den Anlass zu kennzeichnen.

The first 3 deliveries following a series start or after changes are to be visibly labelled stating the information about the reason.

4.1 Liefertreue / Delivery reliability

Erkennt LIEFERANT, dass getroffene Vereinbarungen zu Termin oder Liefermenge nicht eingehalten werden können, informiert er unverzüglich SCHNEIDER & GEMSA. Hierzu gehört auch die Mitteilung zu Abweichung, wenn diese nach der Auslieferung festgestellt wurde. LIEFERANT stellt bei Abweichungen alle benötigten Daten zur Lösung des Problems zur Verfügung.

If the SUPPLIER detects that the agreements regarding the schedule or the delivery volume cannot be fulfilled, he informs SCHNEIDER & GEMSA immediately. This also includes notifications about deviations, if such deviations are detected after the delivery. In cases of deviations, the SUPPLIER makes available all the data necessary for solving the problem.

4.2 Antrag auf Änderungsgenehmigung/ Change authorization request form

Im Fall durch den Lieferanten geplanter Änderungen an Produkt, Prozess, Material, Werkzeug oder Produktionsstandort (Verlagerung) - auch bei Unterlieferanten - hat LIEFERANT so früh wie möglich beim Kunden eine Änderungsgenehmigung zu beantragen.

If the Supplier intends to change the product, process, material, tools or the manufacturing site (relocation) – which also refers to sub-suppliers – the SUPPLIER has to apply for a change approval at the Customer as soon as possible.

4.3 Antrag auf Sonderfreigabe / Special release application

Im Fall von Abweichungen von der Produkt- bzw. Leistungsspezifikation (Zeichnung, technische Lieferbedingung, Werkstoff, Materialeigenschaften usw.) oder vom freigegebenen Prozess hat LIEFERANT vor Auslieferung der Produkte beim Kunden eine Sonderfreigabe zu beantragen.

Hierzu ist die schriftliche Zustimmung des Kunden über den auf der Bestellung angegebenen Ansprechpartner einzuholen

If deviations from the product specification or from the service specification (drawing, technical delivery conditions, material, material qualities etc.) or regarding the released process occur, then the SUPPLIER has to apply for a Special Release at the Customer and he has to do so prior to delivering the products.

For these purposes, it is necessary to obtain the Customer's approval via the contact person listed on the order form

4.4 Aufbewahrung von Qualitätsaufzeichnungen/ Storing quality records

Q-Aufzeichnung/ Q-Record	Mindestaufbewahrungsdauer/ Minimum storage period
FMEA	Fertigungsdauer: + 15 Jahre Manufacturing time: +15 years
Auditberichte (intern und extern), Protokolle zu Prozessabnahmen/ Audit reports (internal and external), protocols for process releases	10 Jahre/ years
Ergebnisse zu Maschinen, Prozess- und Prüfmittelfähigkeiten/ Results regarding machine-, process- and test equipment opportunities	Fertigungsdauer: + 15 Jahre bei D-Teilen, ansonsten 10 Jahre Manufacturing time + 15 years in case of D-parts, otherwise 10 years
Prüfmittelhistorie/Test equipment history	10 Jahre/years
Regel- und Fehlersammelkarten (original)/ Regular and Defect Collecting cards (original)	3 Jahre/years
Regel- und Fehlersammelkarten (verdichtete Werte), Aufzeichnung von Prozessdaten/ Regular and Defect Collecting cards (summarized values), Recording procedural data	Fertigungsdauer + 15 Jahre bei D-Teilen, ansonsten 10 Jahre Manufacturing time + 15 years in case of D-parts, otherwise 10 years
Aufzeichnungen zu Beanstandungen/ Records regarding complaints	Fertigungsdauer + 15 Jahre bei D-Teilen, ansonsten 10 Jahre Manufacturing time + 15 years in case of D-parts, otherwise 10 years
Erstmusterprüfberichte/ Master Sample test report	Fertigungsdauer + 15 Jahre bei D-Teilen, ansonsten 10 Jahre Manufacturing time + 15 years in case of D-parts, otherwise 10 years
Freigaben und Sonderfreigaben/ Releases and Special releases	Fertigungsdauer + 15 Jahre bei D-Teilen, ansonsten 10 Jahre Manufacturing time + 15 years in case of D-parts, otherwise 10 years
Materialuntersuchungen / Material tests	10 Jahre/years
Maschinen- und Prozessfreigaben/ Machine- and process releases	3 Jahre/years

5 Vertragsdauer, Kündigung / Contractual period, termination

Die Qualitätssicherungsvereinbarung ist nicht befristet, sie kann mit einer Frist von sechs Monaten zum Jahresende schriftlich gekündigt werden. Die Wirksamkeit von Abschlüssen unter dieser Qualitätssicherungsvereinbarung bleibt hiervon unberührt, d.h. die Regelungen der Qualitätssicherungsvereinbarung gelten für solche Abschlüsse bis zum Ende deren jeweiliger Laufzeit weiter.

The Quality Assurance Agreement is concluded for an indefinite period of time and it can be terminated at the end of a year in writing with a six-month period of notice. The effectiveness of agreements concluded under this Quality Assurance Agreement remains untouched by this, i.e. the regulations of the Quality Assurance Agreement apply for such conclusions until the end of their respective period.

6 Schlussbestimmungen/ Final provisions

Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform.

Any amendments or appendices to this contract must be formulated in writing.

Sollten Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam sein, wird davon die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt, in diesem Fall werden die Partner eine wirksame Bestimmung vereinbaren, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung am nächsten kommt. Entsprechendes gilt für etwaige Lücken.

If certain provisions of this contract become entirely or partially ineffective, then this does not affect the effectiveness of other provisions and in this case, the partners agree upon an effective provision which resembles the economic purpose of the ineffective provision as closely as possible. The corresponding applies for possible gaps.

Diese Vereinbarung unterliegt deutschem Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts, Gerichtsstand ist Rastatt.

This Agreement is subject to German Law and under the exclusion of any conflict of laws, the court of jurisdiction is in Rastatt.

Schneider & Gemsa GmbH
 Romina Schneider EKF

Company stamp

Date

Bestätigung des Erhalts durch den LIEFERANTEN/ The SUPPLIER´s reception confirmation

Ort/ Place:

Datum/ Date:

.....

.....

LIEFERANT/ SUPPLIER, Firmenstempel/ Company stamp, Unterschrift/ Signature